

DAS VERHÄLTNIS VON CANDRA'S DHĀTU-
PĀṬHA ZU DEN PĀLI-DHĀTUPĀṬHA'S.

BY

PROFESSOR R. OTTO FRANKE.

Die Thatsache, dass des Candragomin Grammatik, das *Śabdalaṅkāra*, der Pāli-Grammatik (nämlich dem Saddalakkhaṇa des Moggallāna) Beisteuer geleistet hat (s. oben S. 72 ff.), musste den Gedanken nahe rücken, dass auch Candra's Dhātupāṭha, der uns jetzt in Liebich's Ausg. des Candra-Vyākaraṇa mit zugänglich geworden ist, für den einen oder andern der Pāli-Dhātupāṭha's ausgeschlachtet worden sei. Und es lag doppelt nahe daran zu denken, weil die Pāli-Wurzelverzeichnisse ausser den nachgewiesenen Quellen noch eine weitere bisher nicht festgestellte Vorlage anzunehmen zwingen (s. meine Gesch. und Krit. der Einheim. Pāli-Gramm. und Lexicogr. S. 59). Das Resultat der darauf gerichteten Untersuchung ist kein scharfkantiges geworden, kann aber doch eine kurze Darlegung beanspruchen, damit auf diesem Gebiete nach Möglichkeit alle naheliegenden Aufgaben ein für alle Mal erledigt werden und zukünftigen Forschern die Mühe erspart wird, einer spärlichen Ernte wegen sich nochmals gründlich einzuarbeiten.

Über die Pāli-Dhātupāṭha's vgl. meine genannte Gesch. und Krit., S. 57 ff. Es sind ihrer drei: Die *Dhātumañjūsā* des *Sīlavamsa*, ed. Don Andris da Silva Devarakkhita, Colombo 1872 (abgek. Dh.), deren System der Kaccāyana-Grammatik ziemlich nahe steht; der anonyme „*Dhātupāṭha*“ (abgek. Dhp.), nur handschriftlich vorhanden (s. a. a. O. S. 58, Anm. 5), seinem System nach der Moggallāna-Gramm. am nächsten verwandt; und die direkt noch nicht bekannte Wurzelliste der *Saddanīti*, von der aber die moderne *Dhātuvatthadīpanī* des Hingulwala Jinaratana,

Colombo 1895, (abgek. Dhātv.) eine Bearbeitung sein will. Dazu kommen an vierter Stelle die ausserordentlich zahlreichen Citate von Wurzeln mit Bedeutungsangaben, die durch die ganze Rūpasiddhi (abgek. R.), ed. Guṇaratana, Colombo 1893—7, verstreut sind.

Aus den Wurzelmassen der beiden zu vergleichenden Seiten, hier des Candra-Dhātupāṭha (abgek. C.), dort der Pāli-Wurzelverzeichnisse, scheiden für unsere Betrachtung zunächst einmal alle die Wurzel-Erklärungen als bedeutungslos aus, zu denen es auf der anderen Seite überhaupt an einem Äquivalente fehlt. Denn Wurzeln, die Candra vor den Pāli-Dhātupāṭha's voraus hat, ist nicht anzusehen, ob die Verfasser der Letzteren sie nicht gekannt oder nur verschmäht haben. Und wenn die Pāli-Dhātupāṭha's ihrerseits Wurzeln vor Candra voraus haben, so ist auch das sowohl bei Benutzung wie Nichtbenutzung Candra's durch sie etwas Natürliches, benutzten sie doch ganz notorisch noch andere Dhātupāṭha's und auch die Pāli-Texte. Auch hat sicherlich beispielsweise Buddhappiya in seiner Rūpasiddhi oder irgend ein von ihm Ausgeschriebener vorhandenen Nomina zu Liebe auch selbstthätig Wurzeln erfunden, wie z. B. zur Erklärung des Wortes *saccam* R. 644 die Wurzel *sata sātacce*, des Wortes *raṇḍo* „verkrüppelt“ der Verf. der Dh. 26 die W. *raḍi himsāyam* und Buddhappiya R. 657 *raṇḍi himsāyam*, des Wortes *karāṇḍo* „Korb“ Dh. 27 die W. *karāṇḍa bhājanatthamhi* = R. 657 *karāṇḍi bhājanatthe*, des Wortes *eraṇḍa* „Ricin“ R. 657 *eraṇḍi himsāyam*, des Wortes *kadalam* „Banane“ (?) R. 658 die W. *kada made*, des Wortes *vakkalam* „Bastgewand“ R. 658 die W. *vakka rukkhattace*, etc.

Die Wurzeln, die zwar sowohl auf der einen wie auf der andern Seite erklärt, bei Candra aber in ganz anderer Weise erklärt werden als in allen Pāli-Dhātupāṭha's, haben für uns ebensowenig Bedeutung, da doch selbstverständlich alle Pāli-Dhātupāṭha-Verfasser, selbst Benutzung Candra's durch sie vorausgesetzt, immer noch die Freiheit gehabt haben, gelegentlich von ihm ab-

zuweichen. Von Wichtigkeit für die Auffassung des Gesamtverhältnisses könnten solche Besonderheiten Candra's freilich dann sein, wenn sie einen hohen Prozentsatz ausmachten, da sie in solchem Falle eventuell mit gegen die Benutzung durch die Pāli-Dhātupāṭhin's sprechen würden. Aber ihre Zahl ist keine erhebliche, es mögen, liberal gerechnet, ein, höchstens zwei, Dutzend sein. Als Beispiele führe ich an:

C. I, 157 *kramu pādaviharane* (gegenüber Dh. 53 und Dhätv. 143 *kamū tu padavikkhepe*, R. 473, 554, 629 *kamu padavikkhepe*, P. ¹ I, 502 *kramu pādavikṣepe*); C. IV, 6 *nṛtī nātye* (ohne Entsprechung in Dh. und Dh.; Dhätv. 236 *nata gattavināmasmim*, R. 607 und 644 *nata gattavināme*, P. IV, 9 *nṛtī gātravikṣepe*); C. IV, 38 *druha drohe* (gegenüber Dh. 53 *dubha jigimsane*, Dh. I *dubha jigimsāyam*, R. 294 *duha jighimsāyam*, die alle wohl auf P. IV, 88 *druha jighāmsāyām* zurückgehen); C. IX, 19 *jṛ jarāyām* (gegenüber Dh. 61 *jara chede*, Dh. I *jara jīrane* Dhätv. 343 und R. 466/7, 585, 602, 630 *jara vayohānimhi*, P. IX, 24 *jṛ vayohānau*); C. X, 32 *kaḍi khaṇḍane* (gegenüber Dh. 24 *kaḍi bhede*, 131 *kaḍi khaṇḍi bhedane*, Dh. I *kaṇḍa bhedane*, X *kaṇḍa* [Kopenh. Ms.] *bhedane*, Dhätv. 299 *bhede khaḍi kaḍi*, P. X, 44 *kaḍi* [kaḍa] *bhedane*).

Als irrelevant auszuscheiden sind auch die ungemein zahlreichen Wurzel erklārungen (etwa drei Viertel Aller), die Candra mit dem Pāṇini-Dhātupāṭha gemein hat, sei es 1) mit ihm allein, oder 2), weit überwiegend oft, zugleich mit einem oder mehreren oder auch mit der Gesamtheit der Pāli-Dhātupāṭha's, denn die ersteren fallen mit unter die vorhin besprochenen Gesichtspunkte, und ob die der zweiten Art aus P. oder aus C. in die Pāli-Verzeichnisse gekommen sind, ist durch Nichts zu bestimmen und auf Grund von ihnen allein nicht einmal zu vermuten.

Beispiele ad 1) (C. nur = P.): *dr̥ṣi*, mit angehängtem *i*, als technische Wurzelform C. I, 300 = P. I, 1037 (gegenüber *dīsa* in allen 4 Pāli-Listen Dh. 75, Dh. I, Dhätv. 194,

¹ Hinfort Abkürzung für Pāṇini's Dhātupāṭha.

R. 467/8 und öfter); C. I, 320 *ṣvada svāda svarda āsvādane* = P. I, 18 *ṣvada*, 19 *svarda āsvādane*, 28 *svada āsvādane* (gegenüber Dh. 38 *sado visaraṇādāne gamane cāvasādane*, Dh. I *sada visaraṇagatyavasādanādānesu* [resp. Kopenh. Ms. *visarane gatyavasādanesu*], Dhātv. 106 *sada visaraṇagatyavasādanesu* = R. 468/9); C. I, 493 *ḍulabhaṣ prāptau* = P. I, 1024 (gegenüber *labha lābhe* Dh. 51, Dh. I, Dhātv. 138, R. 460/1, 629, 644); C. II, 51 *śin swapne* = P. II, 22 (gegenüber *si saye* Dh. 100, Dh. II, Dhātv. 183, R. 283, 475/6, 554, 589/90, 644, *si sayane* R. 645); C. IV, 71 *kupa krodhe* = P. IV, 122 (gegenüber *kupa kope* Dh. 111, Dh. IV, Dhātv. 245); C. IV, 27 *duṣa vaikṛtye* = P. IV, 76 (gegenüber Dh. 73 *dusa appīte*, Dh. IV *dusa appītiyaṃ*, Dhātv. 251 und R. 529 u. 568 *dusa appītimhi*); C. V, 14 *āpl vyāptau* = P. V, 14 (gegenüber Dh. 119, Dh. VII [*kyādayo*] und R. 498 u. 614 *apa pāpuṇane*, Dhātv. 256 u. 269 *apa pāpane*); u. a.

Beispiele ad 2), nach den verschiedenen Unterfällen geordnet:

C. = P. und = Dh.: Z. B. C. I, 448 *īkṣa darśane* = P. I, 641 = Dh. I *ikkha dassane* (gegen Dh. 4, R. 294 u. 579 und Dhātv. 20 *ikkha dassanaṅkesu*); C. IV, 67 *hṛṣa tuṣṭau* = P. IV, 119 = Dh. (aber unter I) *hasa tuṭṭhiyaṃ* (gegen Dh. 75 *haṃsa pītiyaṃ*, R. 610 *haṃsa pītimhi*, in Dhātv. ohne Entspr.).

C. = P. und = Dhātv.: Z. B. C. I, 388 *paḍi gatau* = P. I, 301 = Dhātv. 75 *paḍi gatiyaṃ* (gegen Dh. 25 *paḍi uppaṇḍane liṅgavekalle*, Dh. I *paṇḍi liṅgavekalye*, R. 651 *paṇḍi liṅgavekallatthe*); C. VI, 2 *nuda prerane* = P. VI, 2 = Dhātv. 108 *nuda peranasmiṃ* (gegen Dh. 85 *nuda khepane*, Dh. V [*tudādayo*] und R. 474, 558, 614 *nuda khepe*).

C. = P. und = R.: Z. B. C. I, 401 *kapi calane* = P. I, 400 = R. 577 und 663 (gegen Dh. 46 *kapi kiñcicale*, Dh. I *kampa calane*, Dhātv. 326 *kapi gatiyaṃ*); C. IV, 23 *vyadha tāḍane* = P. IV, 72 = R. 497 *vidha tālāne* (gegen Dh. 110 *vidha vedhe*, Dhātv. 242 *vidha vijjhanake*, in Dh. ohne Entspr.); C. IV, 26 *tuṣa pṛitau* = P. IV, 75 =

R. 497 u. 609 *tusa pītimhi* (gegen Dh. 73 *tusa santose*, Dhp. IV *tusa tutthimhi*, Dhātv. 252 *tusa tutthyaṃ*).

C. = P. = Dh. und Dhātv.: C. X, 61 *sūca paśunye* = P. X, 327 = Dh. 126 *sūca pesuññe* = Dhātv. 281 *sūca pesuññake* (gegen R. 650 *sūca kkharaṇe*, ohne Entspr. in Dhp.); C. X, 78 *katha vākyaprabandhe* = P. X, 307 = Dh. 135 *katha vākyappabandhe* = Dhātv. 312 *katha vākyappabandhasmim* (gegen R. 644 *katha kathane* = Dhātv. 311, ohne Entspr. in Dhp.).

C. = P. = Dh. und R.: Z. B. C. I, 397 *tuvepr kampane* = P. I, 391 = Dh. 46 *vepu kampane* = R. 645 u. 650 (gegen Dhp. I *vepa kampa calane*, ohne Entspr. in Dhātv.); C. II, 25 *asa bhuvi* = P. II, 56 = Dh. 100 und R. 479/80 und 654 (gegen Dhp. II *asa bhūmiyaṃ*, in Dhātv. ohne Entsprech.).

C. = P. = Dh. und Dhātv.: Z. B. C. I, 433 *vala samvaraṇe* = P. I, 520 = Dhp. I und Dhātv. 173 (gegen Dh. 65 *vala nivāraṇe* und R. 664 *vala dhāraṇabandhanesu*); C. VI, 50 *kura śabde* = P. VI, 51 = Dhp. V [*tudādayo*], z. T. = Dhātv. 161 *kura sadde akkose* (gegen Dh. 61 und R. 664 *kura akkose*).

C. = P. = Dh. und R.: Z. B. C. I, 213 *rakṣa pālāne* = P. I, 688 = Dhp. I *rakkha pālāne* = R. 618 (gegen Dh. 5 *rakkha rakkhaṇamhi* und Dhātv. 13 *rakkha pāle*); C. I, 626 *bhaja sevāyāṃ* = P. I, 1047 = Dhp. I *bhaja sevāyaṃ* = R. 540, 566, 625, 631 (gegen Dh. 13 *bhaja samsevāne* und Dhātv. 46 *bhaja seve*).

C. = P. = Dhātv. und R.: Z. B. C. I, 23 *nidi kutsāyāṃ* = P. I, 66 = Dhātv. 98 und R. 655 *nidi kucchāyaṃ* (gegen Dh. 33, Dhp. und R. 622 *ninda garahāyaṃ*); C. I, 287 *sru gatau* = P. I, 987 = Dhātv. 183 und R. 554 u. 631 *su gatimhi* (gegen Dh. 80 *su himsākulasandhānayaṭṭrādisu*, ohne Entspr. in Dhp.); C. IX, 40 *asa bhojane* = P. IX, 51 = R. 619 = Dhātv. 262 *asa bhojanake* (gegen Dh. 72 und Dhp. I *asa adane*); C. X, 80 *gaṇa saṃkhyāne* = P. X, 309 = Dhātv. 304 *gaṇa saṃkhyāne* = R. 513 *gaṇa saṃkhāne* (gegen Dh. 133 *gaṇa saṃkalane*, ohne Entspr. in Dhp.).

C. = P. = Dh̄m., Dh̄p. und Dhāt̄v.: Z. B. C. I, 73 *ejr kampane* = P. I, 253 = Dh̄m. 13 (neben *iñja kampane*), Dh̄p. I und Dhāt̄v. 41 *eja kampane* (gegen R. 644 *iñja kampane*); C. I, 512 *kṛpū sāmarthye* = P. I, 799 = Dh̄m. 46 *kappa sāmatthe*, Dh̄p. I *kappa sāmatthiye*, Dhāt̄v. 123 *kapu* (freilich mit dieser kleinen Abweichung in der technischen Wurzelform) *sāmatthe* (ohne Entsprech. in R., denn R. 619 hat nur *kappa takkane*, zu dem Dh̄m. 139 und Dh̄p. X in *kappa vitakke* und Dhāt̄v. 326 in *kappa vitakkachedesu* noch ausserdem ihre Äquivalente bieten).

C. = P. = Dh̄m., Dh̄p. und R.: Z. B. C. I, 298 *tyaja hānau* = P. I, 1035 = Dh̄m. 14 und Dh̄p. I *caja hāniyam* = R. 566 *caja hānimhi* (gegen Dhāt̄v. 44 *caja cāge*).

C. = P. = Dh̄m., Dhāt̄v. und R.: Z. B. C. I, 295 *gaml̄ sr̄ḹ gatau* = P. I, 1031 *gaml̄*, 1032 *sr̄ḹ gatau* = Dh̄m. 1 *gamu sappa gatimhi* = Dhāt̄v. 223 = R. 283, 425, 630, 658, 663 (gegen Dh̄p. I *sappa gamane*); C. IV, 30 *krudha kope* = P. IV, 80 = Dh̄m. 109, Dhāt̄v. 241 und R. 294, 497, 577, 600 *kudha kope* (gegen Dh̄p. IV *kudha kodhe*).

C. = P. = Dh̄p., Dhāt̄v. und R.: Z. B. C. I, 443 *śikṣa vidyopādāne* = P. I, 636 = Dh̄p. I und R. 585 *sikkha vijjopādāne* = Dhāt̄v. 18 *sikkha vijjopādānake* (gegen Dh̄m. 5 *sikkho vijjagahe*); C. IV, 111 *yudha samprahāre* = P. IV, 64 = Dh̄p. IV = R. 497 u. 600 *yudha sampahāre* = Dhāt̄v. 241 *sampahāre yudho* (gegen Dh̄m. 109 *yudha yujjhane*); C. VI, 1 *tuda vyathane* = P. VI, 1 = Dh̄p. V, Dhāt̄v. 108, R. 474, 602, 630, 644 (gegen Dh̄m. 85 *tuda byathāyam*); C. VI, 118 *viśa praveśane* = P. VI, 130 = Dh̄p. V, Dhāt̄v. 207, R. 474 u. 562/3 *viśa ppavesane* (gegen Dh̄m. 96 *viśa ppavesane pharane*).

C. = P. = Dh̄m., Dh̄p., Dhāt̄v. und R.: Z. B. C. I, 1 *bhū sattāyam* = P. I, 1 = Dh̄m. 1, Dh̄p. I, Dhāt̄v. 223, R. 475 u. vor 408 *bhū sattāyam*; C. I, 351 *ślāghr̄ katthane* = P. I, 118 = Dh̄m. 7, Dh̄p. I, Dhāt̄v. 27 u. R. 294 *silāgha katthane*, C. I, 625 *ḍupacaṣ pāke* = P. I, 1045 = Dh̄m. 1, Dh̄p. I, Dhāt̄v. 35 und R. 424 u. 627 *paca pāke*; C. II, 41 *āsa upaveśane* = P. II, 11 = Dh̄m. 77, Dh̄p. I, Dhāt̄v. 204 und R. 460, 615, 617 *āsa upavesane*; und zahlreiche andere.

Sonderübereinstimmungen Candra's mit (allen oder einzelnen) Pāli-Dhātupāṭha's. Von den im Vorstehenden durch Beispiele belegten Congruenzen, an denen auch P. beteiligt ist, verschieden sind nun aber andere, an denen P. keinen Anteil hat, und die, vorläufig ganz allgemein ausgedrückt, irgend eine Beziehung speziell zwischen C. und den Pāli-Dhātupāṭha's mit Sicherheit beweisen.

Allen Pāli-Dhātupāṭha's entspricht C. in folgenden Fällen: C. I, 302 u. VI, 6 giebt die technische Form der Wurzel *kṛṣ* als *kṛṣa* wie Dh. 78, Dh. I, Dhāt. 187 und R. 663 als *kasa* (P. I, 1039 u. VI, 6 dagegen als *kṛṣi*); C. I, 515 *pratha pṛthu vistāre* ist = Dh. 32 *putha puthu vitthāre*, Dh. V *putha patha vitthāre*, Dhāt. 93 und R. 659 u. 660 *puthu vitthāre* (gegen P. I, 802 *pratha prakhyāne*, während *pṛthu* ganz fehlt); C. V, 5 *ci caye* = Dh. 120, Dh. VI, Dhāt. 255 u. 259 und R. 499, 554, 619, 662 *ci caye* (gegen P. V, 5 *ciñ cayane*); C. V, 16 *śru śravane* = Dhāt. 255 und R. 294, 534, 630 *su savane*, Dh. 119, Dh. VII (*kyādayo*) und R. 497/8 *su savane* (ohne Entspr. in P.); C. VI, 69 *likha lekhanē* = Dh. V und R. 474 *likha lekhe*, Dh. 85 *likha lekhanē*, Dhāt. 17 *likha lekhe* (gegen P. VI, 72 *likha akṣaravinyāse*). Wenigstens eine Familienähnlichkeit besteht zwischen C. I, 444 *bhikṣa yācñāyām* und Dh. 5 u. Dhāt. 19 *bhikkha yāce*, Dh. I u. R. 579 u. 634 *bhikkha yācane* (gegen P. I, 637 *bhikṣa bhikṣāyām alābhe ca*).

C. = Dh., Dh. und Dhāt.: C. I, 631 *ḍuvapa bijanikkhepe* = Dh. I *vapa bijanikkhepe*, Dh. 47 und Dhāt. 123 *vapa bijavinikkhepe* (gegen P. I, 1052 *ṭuvapa bijasamtāne* = R. 633 *vapa bijasantāne*); C. IX, 16 *pṛ pūraṇe* = Dh. 61, Dh. I u. Dhāt. 154 *pūra pūraṇe* (gegen P. IX, 19 u. III, 4 *pṛ pālanapūraṇayoh*).

C. = Dh., Dhāt. und R.: C. III, 19 *ḍudhāñ dhāraṇe* = Dh. 101, Dhāt. 110, R. 494, 584, 644, 662, 665 *dhā dhāraṇe* (gegen P. III, 10 *ḍudhāñ dhāraṇapoṣaṇayoh*).

C. = Dh., Dhāt. und R.: C. VI, 117 *sprśa samsparsē* = Dhāt. 206 u. R. 474 *phusa samphasse*, Dh. V *phussa samphasse* (gegen P. VI, 128 *sprśa samsparsāne*, Dh. 96

phusa phasse, R. 563 *phusa phusane*, 610 *phusa phasane*).

C. = Dh. und R.: C. V, 11 *hi gatau* = Dh. 119 u. R. 498, 656 u. 665 *hi gatimhi* (gegen P. V, 11 *hi gatau vṛddhau*); C. IX, 2 *prīñ tarpaṇe* = Dh. 121 und R. 615 u. 636 *pī tappāṇe* (gegen P. IX, 2 *prīñ tarpaṇe kāntau ca* = Dhātv. 260 *pī tappanakantisu*).

C. = Dh. und Dhātv.: C. II, 4 *hana hiṃsāyām* = Dh. II und Dhātv. 244 *hana hiṃsāyām* (gegen P. II, 2 *hana hiṃsāgatyoh* = Dh. 98 und R. 488/9, 581, 627, 644, 665 *hana hiṃsāgatisu*); C. IV, 34 *radha hiṃsāyām* = Dh. IV *rādha hiṃsāyām* = Dhātv. 242 *radha hiṃsāyām* (gegen P. IV, 84 *radha hiṃsāsamrāddhyoh* = R. 294 *rādha hiṃsāsamrādhesu*, Dh. 43 *rādha hiṃsāya samrādhe* neben 109 *rādha hiṃsāya siddhiyam*; Dhātv. 242 *rādha samsiddhimhi*).

C. = Dhātv. und R.: C. I, 314 *bhadi kalyāṇe* = R. 655 *bhadi k°*, Dhātv. 300 *bhadi k°* (gegen P. I, 12 *bhadi kalyāṇe sukhe ca*, Dh. 35 *bhadda kalyāṇakammaṇi*, Dh. I *bhadda kalyāṇe*); C. VIII, 9 *manu bodhane* = Dhātv. 269 und R. 667 (gegen P. VIII, 9 *manu avabodhane*. C. IV, 95 *janī* s. unter C = R. Die Zugehörigkeit von Dh. 122 *manu bodhasmim* und Dh. IX [unter *tanādayo*] *mana bodhane* ist fraglich).

C. = Dh.: C. I, 113 *paṭha uccāraṇe* = Dh. I *paṭha uccāraṇe* (gegen P. I, 353 *paṭha vyaktāyām vāci* = R. 283 *paṭha vyattiyām vācāyam*, Dhātv. 64 *paṭha vyattavācāyam*, Dh. 22 *paṭha byattavace*); C. I, 450 *bhāsa vacane* = Dh. I *bhāsa vacane ca* (gegen P. I, 643 *bhāsa vyaktāyām vāci* = R. 562, 577 u. 608 *bhāsa viyattiyām* [608 *vyattiyām*] *vācāyam*, Dhātv. 196 *bhāsa vyattavācāyam*, Dh. 77 *bhāsa vācāya dīttiyām*); C. I, 492 *rabha ārambhe* = Dh. I *rabha ārambhe* (gegen P. I, 1023 *rabha rābhasye* = Dh. 51 und R. 600, 612 u. 629 *rabha rābhasse*, Dhātv. 138 *rabha rābhassane*); C. I, 637 *vada vacane* = Dh. I *vada vacane* (gegen P. I, 1058 *vada vyaktāyām vāci* = R. 470/1, 542 u. 651 *vada viyattiyām vācāyam*, Dhātv. 107 *vado tu vyattavācāyam*, ohne Entsprech. in Dh., oder vielmehr wohl statt eines der beiden *gada byattavace pi ca* von Dh. 33 u. 39 herzustellen).

C. = Dhātv.: C. I, 586 *ruha prādurbhāve* = Dhātv. 216 *ruha pātubhāve* (gegen P. I, 912 *ruha bījanmani prādurbhāve ca*, Dhm. 82 *ruha sañjanane*, Dhp. I und R. 554 u. 605 *ruha janane*); C. VI, 109 *pracha praśne* = Dhātv. 38 *pucha pañhe* (gegen P. VI, 120 *pracha jñāpsāyām*, Dhm. 11 *puccha sampucchane*, Dhp. I und R. 585 u. 610 *puccha pucchane*); C. VI, 119 *mṛśa āmarśe* = Dhātv. 207 *masa āmase* (gegen P. VI, 131 *mṛśa āmarśane* = Dhm. 72, Dhp. I, R. 610 u. 664 *masa āmasane*).

C. = R.: C. I, 478 *ruñ gatau* = R. 636 *ru gatimhi* (gegen P. I, 1008 *ruñ gatiṛeṣaṇayoh*, Dhātv. 153 *ru gatiyaṃ rose*, Dhm. 59 *ru gate ru sadde*); C. III, 1 *hu havane* = R. 650 *hu havane* (gegen P. III, 1 *hu dāne* [*ādāne, adane, prīṇane 'pi*], Dhm. 101 *hu dāne pi ca ādāne abyadāne ca vattati*, R. 489, 630, 636 *hu dānādānahavyapadānesu*, 598 *°pādānesu*, in Dhp. ohne Entsprech.); C. IV, 1 *divu krīḷāyām* = R. 630 *divu kilāyaṃ* (gegen P. IV, 1 *divu krīḷāvijigīśavyavahāradytutistutimodamadavapnakāntigatisu*, R. vor 496 *divu kilāvijigīmsāvahārajjutithutigatisu*, Dhātv. 233 *divu kilāvijigīmsāvohārajjutiādīsu*, Dhm. 104 *divu kilāvijigīmsāvohārajjuthomite*, Dhp. IV *divi* [Kopenh. Ms. *diva*] *kilāvijigīmsāvohārajjuthutigatisu*); C. IV, 95 *janī prādurbhāve* = R. 630 *janī pātubhāve* (gegen P. IV, 41 *janī prādurbhāte*, Dhm. 111 *jan' uppāde*, Dhp. IV, Dhātv. 244 und R. 497, 557, 572, 644, 661 u. 665 *jana janane*, 244 aber auch *janī tu pātubhāvasmim*).

Ist sonach ein besonderer Zusammenhang irgend welcher Art zwischen dem Dhātupāṭha der Candra-Grammatik und den Pāli-Dhātupāṭha's, mit dem der Pāṇini-Dhātupāṭha Nichts zu thun hat, nicht zu bezweifeln, so ist es doch auf der anderen Seite ebenso klar, dass das kein direkter Zusammenhang sein kann. Weder die uns bekannten Pāli-Dhātupāṭhin's alle zusammen noch irgend ein Einzelner unter ihnen können bezw. kann unmittelbar aus dem Candra-Dhātupāṭha geschöpft haben. Denn die Congruenzen sowohl aller Pāli-Dhātupāṭha's mit Candra in Summa wie die der Einzelnen machen doch einen recht geringen Prozent-

satz aus. Auch steht jeder Einzelne bald einmal auf Candra's Seite, bald auf der Gegenseite. Bei der Art aber, wie Inder ihre Vorgänger zu benutzen pflegen, würde sich im Falle direkter Abhängigkeit sicherlich ein ganz anderes Bild des Sachverhalts ergeben haben. Das Mittelglied oder die Mittelglieder zwischen dem Candra-Dhātupāṭha und den Pāli-Dhātupāṭha's haben wir also in Zukunft noch ausfindig zu machen.

Königsberg i. Pr.

R. OTTO FRANKE.